

Three Titles from the Cambridge Series

STUDIES IN NATURAL LANGUAGE PROCESSING

Aravind Joshi, General Editor

This series presents monographs, texts, and edited volumes within the interdisciplinary field of computational linguistics. Sponsored by the Association for Computational Linguistics, it represents the range of topics of concern to scholars working in this increasingly important field.

PLANNING ENGLISH SENTENCES

Douglas E. Appelt

This investigation into the problem of generating natural language utterances to satisfy specific goals of the speaker is a significant contribution to research on language generation in artificial intelligence.

Hardcover \$29.95 £22.50

TEXT GENERATION

Using Discourse Strategies and Focus Constraints to Generate Natural Language Text

Kathleen R. McKeown

This study of the machine-based generation of natural language text presents a formal analysis of problems that have previously only been described. It identifies and formalizes principles of discourse so that they can be used in a computational process.

Hardcover \$29.95 £22.50

NATURAL LANGUAGE PARSING

Psychological, Computational, and Theoretical Perspectives

David R. Dowty, Lauri Karttunen, Arnold M. Zwicky, Editors

These original essays by leading researchers give a stimulating interdisciplinary overview of recent developments in parsing. The papers represent work from experimental psychology, theoretical linguistics and artificial intelligence and demonstrate that each discipline has something to contribute to the other.

Hardcover \$49.50 £40.00

SPECIAL 20% DISCOUNT OFFER TO ACL MEMBERS

In the US and Canada, order from:

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

32 East 57th St., New York, N.Y. 10022

Outside the US and Canada, order from:

Cambridge University Press, the Edinburgh Building, Shaftesbury Rd., Cambridge CB2 2RU, England.

All orders must be prepaid.

ACL MEMBERSHIP APPLICATION

Membership in the *Association for Computational Linguistics* is for the calendar year and includes: the ACL journal *Computational Linguistics*, which is provided each member in both printed and microfiche versions; reduced registration at ACL-sponsored conferences; and discounts on ACL-sponsored publications. An order form for back issues and proceedings is on the back of this form. Payments can now be made directly to banks in Europe and Japan; please read the directions under the heading **PAYMENT** below carefully. Identify your institutional affiliation if it is not part of your address. Also, please provide your computer network address.

NAME _____

ADDRESS _____

INSTITUTION _____ COMPUTER NET&ADDRESS _____

PROVIDE PROMPT NOTIFICATION OF CHANGES IN ADDRESS. Returned copies will not be remailed until the next issue is distributed, unless a \$2.00 handling fee is remitted.

ANNUAL MEMBERSHIP DUES: Dues for Personal Members are \$15 per year. Couples with the same mailing address may become Joint Members for \$20 per year; they will receive only one set of publications, but each will be eligible for all other member benefits. Dues for Institutional Members are \$30. These dues payments include surface mailing costs. For first class mail delivery in the U.S., Canada, and Mexico, add \$8. For air-printed delivery elsewhere, add \$16.

CHECK MEMBERSHIP CATEGORY: Personal (\$15) Joint (\$20) Institutional (\$30)
DUES \$ _____

SPECIAL MAILING CHARGES: U.S., Canada, and Mexico(\$8) elsewhere(\$16)
DUES MAILING \$ _____

INTERNATIONAL FUND: The ACL set up a fund in 1982 to make ACL memberships and publications available to colleagues who have difficulty in using their national currencies for international transactions. Contributions are tax-deductible in the United States and in some other countries; check local regulations.

INTERNATIONAL FUND \$ _____

PAYMENT: Prepayment is necessary; invoices are available on request. Checks should be made out to the ASSOCIATION FOR COMPUTATIONAL LINGUISTICS (or to ACL). Payments can be made in three ways:

1. Mail them payable in U.S. dollars with this application to Walker at the address below.
2. For people in Europe or with Swiss accounts, pay an equivalent value in Swiss francs, by personal check in your own currency, or by a banker's draft that credits account number 141.880.LAV at the Union Bank of Switzerland, 8 rue de Rhone, CH-1211 Geneva 11, SWITZERLAND send this application with payment or with a copy of the bank draft to Rosner; standing orders are allowed. European residents can get information on currency conversion values from Somers.
3. For people in Japan or with Japanese accounts, transfer an equivalent amount in yen to "Dai-ichi Kangyo Bank, Hyakumanben Branch; Ordinary Deposit, 476-1319944; Name: Keisangengogakkai Kaihi Nagao Makoto." Send copies of the bank transfer to both Nagao and Walker, **BUT SEND THIS APPLICATION TO WALKER**; otherwise you will not be properly recorded in the ACL office.

Dr. Donald E. Walker (ACL)
Bell Communications Research
445 South Street, MRE 2A379
Morristown, NJ 07960, USA

Dr. Michael Rosner (ACL)
ISSCO
54, route des Acacias
CH-1227 Geneva, SWITZERLAND

Prof. Makato Nagao (ACL)
Electrical Engineering
Kyoto University
Yoshida, Sakyo, Kyoto, JAPAN

Dr. Harry L. Somers (ACL)
Centre for Computational Linguistics
UMIST, PO Box 88
Manchester M60 1QD, ENGLAND

ORDER FORM FOR BACK ISSUES AND PROCEEDINGS

Information for ordering STUDIES IN NATURAL LANGUAGE PROCESSING

BACK ISSUES: Back issues for the volume-years 1974 through 1978 are available in microfiche only. No issue was published in 1979. Back issues for the volume-years beginning with 1980 are sent in both print and microfiche versions. Charges for Personal Members are \$15 per volume-year, including surface mailing costs. Charges for Institutional Members are \$30 per year, including surface mailing costs. For first class mail delivery in the U.S., Canada, and Mexico, add \$8 per volume-year. For air-printed delivery elsewhere, add \$16 per volume-year.

CIRCLE VOLUME-YEARS DESIRED **BACK ISSUES \$** _____
(calculate number of volume-years times \$15 for Personal Members)
(calculate number of volume-years times \$30 for Institutional Members)

Microfiche only: 1974 1975 1976 1977 1978
Print and microfiche: 1980 1981 1982 1983 1984 1985

SPECIAL MAILING CHARGES: **BACK ISSUES MAILING \$** _____
(calculate number of volume-years times \$8 for U.S., Canada, and Mexico)
(calculate number of volume-years times \$16 elsewhere)

PROCEEDINGS: Proceedings are available from the ACL conferences listed below at \$20 each for ACL members and \$25 each for nonmembers, including surface mailing costs. For first class mail delivery in the U.S., Canada, and Mexico, add \$8 per proceedings. For air-printed delivery elsewhere, add \$16 per proceedings. In 1984 the ACL Annual Meeting was held in conjunction with the COLING Conference. The joint Proceedings is listed separately; it costs \$35 for ACL members and \$45 for nonmembers. For first class mail delivery in the U.S., Canada, and Mexico, add \$10 per proceedings. For air-printed delivery elsewhere, add \$20 per proceedings.

CHECK PROCEEDINGS DESIRED: **PROCEEDINGS \$** _____
(calculate number of proceedings times \$20 for Members, \$25 for nonmembers)

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 17th Annual Meeting, 1979, San Diego | <input type="checkbox"/> 18th Annual Meeting, 1980, Philadelphia |
| <input type="checkbox"/> 19th Annual Meeting, 1981, Stanford | <input type="checkbox"/> 20th Annual Meeting, 1982, Toronto |
| <input type="checkbox"/> Applied Natural Language Processing, 1983, Santa Monica | <input type="checkbox"/> 21st Annual Meeting, 1983, Cambridge |
| <input type="checkbox"/> ACL Europe 1983 Conference, Pisa | <input type="checkbox"/> ACL Europe 1985 Conference, Geneva |
| <input type="checkbox"/> 23rd Annual Meeting, 1985, Chicago | |

SPECIAL MAILING CHARGES: **PROCEEDINGS MAILING \$** _____
(calculate number of proceedings times \$8 for U.S., Canada, and Mexico)
(calculate number of proceedings times \$16 elsewhere)

CHECK COLING PROCEEDINGS: **COLING PROCEEDINGS \$** _____
(calculate number of proceedings times \$35 for Members, \$45 for nonmembers)

- COLING84, 1984, Stanford

SPECIAL MAILING CHARGES: **COLING PROCEEDINGS MAILING \$** _____
(calculate number of proceedings times \$10 for U.S., Canada, and Mexico)
(calculate number of proceedings times \$20 elsewhere)

Send this order form with payment as specified on the reverse side of this form **TOTAL \$** _____

STUDIES IN NATURAL LANGUAGE PROCESSING: Volumes in this series are available at a 20% discount to ACL members, but orders must be placed directly with Cambridge University Press. Members will receive mailings directly from the publisher; in addition, advertisements will be included in future issues of **Computational Linguistics**. For further information and to order, write to one of the addresses below. Be sure to identify yourself as an ACL member, and ask for the 20% discount.

FROM THE U.S. AND CANADA:

Cambridge University Press
32 East 57th Street
New York, NY 10022

FROM ELSEWHERE:

Cambridge University Press
The Edinburgh Building
Shaftesbury Road
Cambridge, CB2 2RU, ENGLAND

ACL MEMBERSHIP APPLICATION

Membership in the *Association for Computational Linguistics* is for the calendar year and includes: the ACL journal *Computational Linguistics*, which is provided each member in both printed and microfiche versions; reduced registration at ACL-sponsored conferences; and discounts on ACL-sponsored publications. An order form for back issues and proceedings is on the back of this form. Payments can now be made directly to banks in Europe and Japan; please read the directions under the heading **PAYMENT** below carefully. Identify your institutional affiliation if it is not part of your address. Also, please provide your computer network address.

NAME _____

ADDRESS _____

INSTITUTION _____ COMPUTER NET&ADDRESS _____

PROVIDE PROMPT NOTIFICATION OF CHANGES IN ADDRESS. Returned copies will not be remailed until the next issue is distributed, unless a \$2.00 handling fee is remitted.

ANNUAL MEMBERSHIP DUES: Dues for Personal Members are \$15 per year. Couples with the same mailing address may become Joint Members for \$20 per year; they will receive only one set of publications, but each will be eligible for all other member benefits. Dues for Institutional Members are \$30. These dues payments include surface mailing costs. For first class mail delivery in the U.S., Canada, and Mexico, add \$8. For air-printed delivery elsewhere, add \$16.

CHECK MEMBERSHIP CATEGORY: Personal (\$15) Joint (\$20) Institutional (\$30)
DUES \$ _____

SPECIAL MAILING CHARGES: U.S., Canada, and Mexico(\$8) elsewhere(\$16)
DUES MAILING \$ _____

INTERNATIONAL FUND: The ACL set up a fund in 1982 to make ACL memberships and publications available to colleagues who have difficulty in using their national currencies for international transactions. Contributions are tax-deductible in the United States and in some other countries; check local regulations.

INTERNATIONAL FUND \$ _____

PAYMENT: Prepayment is necessary; invoices are available on request. Checks should be made out to the ASSOCIATION FOR COMPUTATIONAL LINGUISTICS (or to ACL). Payments can be made in three ways:

1. Mail them payable in U.S. dollars with this application to Walker at the address below.
2. For people in Europe or with Swiss accounts, pay an equivalent value in Swiss francs, by personal check in your own currency, or by a banker's draft that credits account number 141.880.LAV at the Union Bank of Switzerland, 8 rue de Rhone, CH-1211 Geneva 11, SWITZERLAND send this application with payment or with a copy of the bank draft to Rosner; standing orders are allowed. European residents can get information on currency conversion values from Somers.
3. For people in Japan or with Japanese accounts, transfer an equivalent amount in yen to "Dai-ichi Kangyo Bank, Hyakumanben Branch; Ordinary Deposit, 476-1319944; Name: Keisangengogakkai Kaihi Nagao Makoto.". Send copies of the bank transfer to both Nagao and Walker, **BUT SEND THIS APPLICATION TO WALKER**; otherwise you will not be properly recorded in the ACL office.

Dr. Donald E. Walker (ACL)
Bell Communications Research
445 South Street, MRE 2A379
Morristown, NJ 07960, USA

Dr. Michael Rosner (ACL)
ISSCO
54, route des Acacias
CH-1227 Geneva, SWITZERLAND

Prof. Makato Nagao (ACL)
Electrical Engineering
Kyoto University
Yoshida, Sakyo, Kyoto, JAPAN

Dr. Harry L. Somers (ACL)
Centre for Computational Linguistics
UMIST, PO Box 88
Manchester M60 1QD, ENGLAND

ORDER FORM FOR BACK ISSUES AND PROCEEDINGS

Information for ordering STUDIES IN NATURAL LANGUAGE PROCESSING

BACK ISSUES: Back issues for the volume-years 1974 through 1978 are available in microfiche only. No issue was published in 1979. Back issues for the volume-years beginning with 1980 are sent in both print and microfiche versions. Charges for Personal Members are \$15 per volume-year, including surface mailing costs. Charges for Institutional Members are \$30 per year, including surface mailing costs. For first class mail delivery in the U.S., Canada, and Mexico, add \$8 per volume-year. For air-printed delivery elsewhere, add \$16 per volume-year.

CIRCLE VOLUME-YEARS DESIRED **BACK ISSUES \$** _____
(calculate number of volume-years times \$15 for Personal Members)
(calculate number of volume-years times \$30 for Institutional Members)

Microfiche only: 1974 1975 1976 1977 1978
Print and microfiche: 1980 1981 1982 1983 1984 1985

SPECIAL MAILING CHARGES: **BACK ISSUES MAILING \$** _____
(calculate number of volume-years times \$8 for U.S., Canada, and Mexico)
(calculate number of volume-years times \$16 elsewhere)

PROCEEDINGS: Proceedings are available from the ACL conferences listed below at \$20 each for ACL members and \$25 each for nonmembers, including surface mailing costs. For first class mail delivery in the U.S., Canada, and Mexico, add \$8 per proceedings. For air-printed delivery elsewhere, add \$16 per proceedings. In 1984 the ACL Annual Meeting was held in conjunction with the COLING Conference. The joint Proceedings is listed separately; it costs \$35 for ACL members and \$45 for nonmembers. For first class mail delivery in the U.S., Canada, and Mexico, add \$10 per proceedings. For air-printed delivery elsewhere, add \$20 per proceedings.

CHECK PROCEEDINGS DESIRED: **PROCEEDINGS \$** _____
(calculate number of proceedings times \$20 for Members, \$25 for nonmembers)

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 17th Annual Meeting, 1979, San Diego | <input type="checkbox"/> 18th Annual Meeting, 1980, Philadelphia |
| <input type="checkbox"/> 19th Annual Meeting, 1981, Stanford | <input type="checkbox"/> 20th Annual Meeting, 1982, Toronto |
| <input type="checkbox"/> Applied Natural Language Processing, 1983, Santa Monica | <input type="checkbox"/> 21st Annual Meeting, 1983, Cambridge |
| <input type="checkbox"/> ACL Europe 1983 Conference, Pisa | <input type="checkbox"/> ACL Europe 1985 Conference, Geneva |
| <input type="checkbox"/> 23rd Annual Meeting, 1985, Chicago | |

SPECIAL MAILING CHARGES: **PROCEEDINGS MAILING \$** _____
(calculate number of proceedings times \$8 for U.S., Canada, and Mexico)
(calculate number of proceedings times \$16 elsewhere)

CHECK COLING PROCEEDINGS: **COLING PROCEEDINGS \$** _____
(calculate number of proceedings times \$35 for Members, \$45 for nonmembers)

- COLING84, 1984, Stanford

SPECIAL MAILING CHARGES: **COLING PROCEEDINGS MAILING \$** _____
(calculate number of proceedings times \$10 for U.S., Canada, and Mexico)
(calculate number of proceedings times \$20 elsewhere)

Send this order form with payment as specified on the reverse side of this form **TOTAL \$** _____

STUDIES IN NATURAL LANGUAGE PROCESSING: Volumes in this series are available at a 20% discount to ACL members, but orders must be placed directly with Cambridge University Press. Members will receive mailings directly from the publisher; in addition, advertisements will be included in future issues of *Computational Linguistics*. For further information and to order, write to one of the addresses below. Be sure to identify yourself as an ACL member, and ask for the 20% discount.

FROM THE U.S. AND CANADA:

Cambridge University Press
32 East 57th Street
New York, NY 10022

FROM ELSEWHERE:

Cambridge University Press
The Edinburgh Building
Shaftesbury Road
Cambridge, CB2 2RU, ENGLAND

Computational Linguistics

Formerly the American Journal of Computational Linguistics

Published quarterly by the *Association for Computational Linguistics*.

(ISSN 0362-613X)

Editor	James F. Allen <i>Computer Science Department University of Rochester Rochester, NY 14627 USA (716) 275-5288; ACL@ROCHESTER.ARPA</i>
Managing Editor	Donald E. Walker <i>Bell Communications Research 445 South Street, MRE 2A379 Morristown, NJ 07960 USA (201) 829-4312; WALKER@MOUTON.ARPA</i>
Associate Editor	Michael C. McCord <i>IBM Thomas J. Watson Research Center P.O. Box 218 Yorktown Heights, NY 10598 USA (914) 945-1308; MCCORD@IBM-SJ.ARPA</i>
Book Review Editor	Graeme Hirst <i>Department of Computer Science University of Toronto Toronto, Canada M5S 1A4 (416) 978-8747; GH@TORONTO.CSNET</i>
The FINITE STRING Editor	Ralph M. Weischedel <i>BBN Laboratories Inc. 10 Moulton Street Cambridge, MA 02238 USA (617) 491-1850; WEISCHEDEL@BBNG.ARPA</i>
Production Editor	Cay Dietrich <i>IBM Thomas J. Watson Research Center (914) 945-2947; AJCL@IBM-SJ.ARPA</i>
Editorial Board Members	
1984-86:	Lauri J. Karttunen, <i>SRI International</i> Richard I. Kittredge, <i>Université de Montreal</i> Gerald Gazdar, <i>University of Sussex</i> David J. Israel, <i>BBN Laboratories Inc.</i> William C. Mann, <i>USC/Information Systems Institute</i> Wolfgang Wahlster, <i>Universität Hamburg</i>
1985-87:	Robert Berwick, <i>Massachusetts Institute of Technology</i> Harry Bunt, <i>Tilburg University</i> Anna Sagvall Hein, <i>Uppsala University</i> Kathleen McKeown, <i>Columbia University</i> Fernando Pereira, <i>SRI International</i> Jun-ichi Tsujii, <i>Kyoto University</i>
1986-88:	Doug Appelt, <i>SRI International</i> Robin Cohen, <i>University of Waterloo</i> Robin Cooper, <i>University of Wisconsin</i> Giacomo Ferrari, <i>Istituto di Linguistica Computazionale, Pisa</i> Philip J. Hayes, <i>Carnegie-Mellon University</i> Henry Thompson, <i>University of Edinburgh</i>

Copyright © 1986 by the *Association for Computational Linguistics*. The code and copyright notice appearing at the bottom of the first page of an article in this journal indicate the copyright owner's consent that a single copy of the article may be made for personal use. Any copier must pay for copying beyond that permitted by Sections 107 and 108 of the U.S. Copyright Law. The per-copy fee for each article appears after the dollar sign and is to be paid through the Copyright Clearance Center, Inc. This consent does not apply to other kinds of copying, such as copying for general distribution, for advertising and promotional purposes, for creating new collective works, or for resale. Such permission requests and other permission inquiries should be addressed to the **Managing Editor** at the address given above.

An order form for **BACK ISSUES** of the journal and for **CONFERENCE PROCEEDINGS** is included at the end of this issue. The **AJCL** was not published during 1979.

SUBSCRIPTIONS to *Computational Linguistics* are available only through membership in the *ACL*. Each subscription includes both hard-copy and microfiche versions of the journal.

ANNUAL DUES are \$15 for personal and \$30 for institutional memberships. A joint membership for couples that provides one subscription is available for \$20. The dues payment includes bulk or surface mailing fees. A membership application form is on the reverse of the journal order form at the back of this issue.

Instructions for **PAYMENTS** for dues or publications are included on the forms appearing at the back of this issue. Remittances should be made payable to the *Association for Computational Linguistics* (or *ACL*). Those sent to the *ACL Secretary-Treasurer* should be payable in US dollars.

Arrangements have been made for dues to be remitted to banks in Switzerland or Japan. Details are given on the membership application form or are available from the *ACL Secretary-Treasurer*, the *ACL European Chapter Secretary* (addresses on back cover), or Professor Makoto Nagao [Electrical Engineering, Kyoto University, Yoshida, Sakyo, Kyoto, Japan].

Send **ADDRESS CHANGES** to *Computational Linguistics's Managing Editor*.

The *Association for Computational Linguistics* is an international scientific and professional society with membership open to any person or institution whose professional goals relate to computational linguistics. For information on dues and payments, see the inside front cover.

President (1986)	Ralph M. Weischedel <i>BBN Laboratories Inc.</i> 10 Moulton Street Cambridge, MA 02238 USA (617) 497-3496; WEISCHEDEL@BBNG.ARPA
Vice President (1986)	William C. Mann <i>USC-ISI</i> 4676 Admiralty Way Marina del Rey, CA 90292 USA (213) 822-1511; MANN@ISI.ARPA
Secretary-Treasurer	Donald E. Walker <i>Bell Communications Research</i> 445 South Street, MRE 2A379 Morristown, NJ 07960 USA (201) 829-4312; WALKER@MOUTON.ARPA
Executive Committee Members	
1984-86	Mitchell Marcus, <i>AT&T Bell Laboratories</i>
1985-87	Alan W. Biermann, <i>Duke University</i>
1985-85	Barbara J. Grosz, <i>SRI International</i>
Journal Editor	James F. Allen, <i>University of Rochester</i>
Series Editor	Aravind Joshi, <i>University of Pennsylvania</i>
Nominating Committee	
1984-86	C. Raymond Perrault, <i>SRI International</i>
1985-87	Martha W. Evens, <i>Illinois Institute of Technology</i>
1986-88	Madeleine Bates, <i>BBN Laboratories Inc.</i>

ACL EUROPEAN CHAPTER OFFICIALS

Chair (1982-85)	Eva Hajičová <i>MFF UK Linguistics</i> Malostranské nám. 25 CS-118 00 Praha 1, Czechoslovakia (42 2) 532 136
Secretary (1982-85)	Harold L. Somers <i>Centre for Computational Linguistics</i> University of Manchester, PO Box 88 Manchester M60 1QD ENGLAND (44 61) 236-3311, ext. 2296; HLS%UK.AC.UMIST@UCL-CS.ARPA
Treasurer (1982-85)	Michael Rosner <i>ISSCO</i> 54 route des Acacias CH-1227 Geneva, SWITZERLAND (41 22) 209-333, ext. 2117; ROSNER%CUI.UNIGE.CHUNET%UBC@CSNET-RELAY
Advisory Committee Members	
1982-85	Hubert Lehmann, <i>IBM Heidelberg</i>
	Remko J. Scha, <i>BBN Laboratories Inc.</i>
1984-85 ¹	Benny Brodda, <i>University of Stockholm</i>
Nominating Committee	
1982-85	Giacomo Ferrari, <i>Istituto di Linguistica Computazionale</i>
	Gerald Gazdar, <i>University of Sussex</i>
	Peter Hellwig, <i>University of Heidelberg</i>
	Bente Maegaard, <i>University of Copenhagen</i>

¹ To complete term of Yorick A. Wilks.